

Эдуард Успенский

Трое из Простоквашино

Utgittpå Sojuzmultfilm i 1978. Tekstforfatter: E. Uspenskij. Regissør: V. Popov. Tilrettelagt for undervisning av O. D. Sitnikova og K. Skrindo.

Кот: Не правильно ты, дядя Федор бутерброд ешь. Ты колбасой кверху держишь, а надо колбасой на язык класть. Так вкуснее получится.

Дядя Федор: А откуда ты знаешь, что меня дядей Федором звать?

5 *Кот:* Я в нашем доме всех знаю. Я на чердаке живу и мне все видно. Кот Матроскин меня зовут – это фамилия такая. Только сейчас мой чердак ремонтируют и мне жить негде. Дядя Федор, а у тебя только один неправильный бутерброд был?

Дядя Федор: Дома еще есть. Хочешь, пошли ко мне жить...

10 *Кот:* Меня мама твоя прогонит.

Д.Ф.: Ничего не прогонит, может, папа заступится.

Мама: Что-то у нас кошачьим духом пахнет. Не иначе как дядя Федор кота притащил.

Папа: Ну и что, один кот нам не помешает.

15 *Мама:* Ну, тебе не помешает, а мне помешает. Но ты сам подумай, какая от этого кота польза?

Папа: Почему обязательно польза? Какая, например, польза от этой картины?

20 *Мама:* От этой картины на стене очень большая польза – она дырку на обоях загоразживает.

Папа: Ну и что. И от кота будет польза. Он мышей ловить может.

Мама: А у нас нет мышей.

Папа: А мы заведем.

25 *Мама:* Ну, если тебе этот кот так важен... Пожалуйста, выбирай или он или я.

Папа: Ну, я тебя выбираю. Я с тобой уже давно знаком, а этого кота первый раз вижу.

—
30 *Дядя Федор:* Дорогие мои родители, папа и мама! Я вас очень люблю, но и зверей я тоже очень люблю...

Кот: Особенно всяких кошек...

Дядя Федор: Да. А вы не разрешаете мне их заводить, поэтому, я уезжаю в деревню и буду там жить. Дядя Федор.

Кот: И кот.

35 *Пес:* Здравствуйте! Возьмите меня к себе жить... Я вам буду всё охранять...

Кот: Ещё чего, мы сами нигде не живем. Ты к нам через год прибегай, когда мы хозяйством обзаведемся.

Дядя Федор: Ты Матроскин помолчи. Хорошая собака ещё никому не мешала. Давай лучше спросим, нет ли в деревне свободного домика?

40 *Пес:* Да есть, есть. Я вам один дом покажу, там никто не живет. Хозяева за реку переехали.

Кот: А печка там есть?

45 *Пес:* О-о . . . в пол кухни. Ну что, возьмете меня к себе жить? Или мне потом прибегать через год?

Дядя Федор: Возьмем, возьмем, втроём веселее. Тебя как зовут?

Пес: Шарик. Я из простых собак не из породистых.

Д. Федор: А меня дядя Фёдор зовут, а кота Матроскин

50 *Кот:* фамилия такая

Почтальон Печкин: Будьте здоровы!

Все: Спасибо.

Печкин: А ты мальчик чей? Ты откуда к нам в деревню попал?

Д. Федор: Я ничей я сам по себе мальчик. Свой собственный. Я из

55 города приехал.

Печкин: Так не бывает, что бы дети сами по себе были. Дети обязательно чьи-нибудь

Кот: Это почему не бывает? Я, например, кот сам по себе, кот свой собственный.

60 *Пес:* И я свой собственный

Кот: А вы, собственно почему интересуетесь? Вы не из милиции случайно?

Печкин: Нет, я не из милиции. Я из почты. Я почтальон тутошний Печкин, поэтому я все должен знать, чтобы почту разносить. Вы,

65 например, что будете выписывать?

Д. Фёдор: Я буду «Мурзилку» выписывать.

Пес: А я про охоту что-нибудь.

Кот: А я ничего не буду, я экономить буду.

Кот: Что это мы все без молока и без молока, так и умереть можно.

70 Надо бы корову купить. . .

Д. Федор: Надо бы, только где деньги взять?

Пес: А может занять у соседей?

Кот: А чем отдавать будешь? Отдавать надо.

Пес: А отдавать будем молоком.

75 *Кот:* Если молоко отдавать, зачем тогда корова?

Пес: Значит надо что-нибудь продать. . .

Кот: А что?

Пес: Что-нибудь не нужное.

Д. Федор: Чтобы продать что-нибудь ненужное, надо сначала купить

80 что-нибудь ненужное, а у нас денег нет.

Кот: А давай, Шарик, мы тебя продадим?
Пес: Это как так меня?
Д. Федор: Никого мы продавать не будем. Мы пойдем клад искать.
Пес: Ура! А что такое склад?
85 *Кот:* И как это я сам не додумался про клад? Теперь корову купим. И
в огороде можно не работать. Мы все можем на рынке покупать.
Пес: И в магазине. Мясо лучше в магазине покупать.
Кот: Это почему?
Пес: Там костей больше.
90 *Пес и Кот:* УРА!
Пес: Склад!
Печкин: Отдай, отдай, кому говорю, отдай! Попался! Этот галчонок
у меня рубль олимпийский украл. Его надо в поликлинику сдать
для опытов.
95 *Д. Федор:* Нельзя его в поликлинику сдавать. Мы его вылечим, раз-
говаривать научим.
Печкин: А чего это вы в сундуке везете?
Кот: Это мы за грибами ходили. Ясно?
Печкин: Конечно, ясно, что тут не ясного. Они бы еще с чемоданом
100 пошли.
Мама: Это ты виноват, все ему разрешал он и разбаловался.
Папа: Он зверей любит, вот и ушел с котом. Надо чтобы в доме и
собаки, и кошки и приятелей целый мешок и всякие там жмурки,
пряталки. Вот тогда дети и не станут пропадать. . .
105 *Мама:* Тогда родители пропадать начнут, потому что я и без того на
работе устаю. У меня еле-еле сил хватает телевизор смотреть. И
вообще ты мне глупости свои не говори. Ты лучше скажи, как
нам мальчика разыскать?
Папа: Надо заметку в газету написать, что пропал мальчик, зовут –
110 дядя Федор, рост 120. Если кто увидит, пусть нам сообщит.
Кот: Ой, Что-то мы зря его кормим. Пусть пользу приносит. Ну, ска-
жи: Кто там? Кто там? Кто там? Кто там?
Пес: Что тебе делать нечего? Ты бы его песне, какой выучил или
стихотворению. . .
115 *Кот:* Песни я и сам могу петь, только от них пользы нет.
Пес: А от твоего кто тама какая польза?
Кот: Такая
Пес: Какая?
Кот: Придет чужой человек, когда нас дома нет. . .
120 *Пес:* Ну. . .
Кот: Начнет в дверь стучать. Галчонок спросит: «Кто там?» Человек
подумает, что кто-то у нас дома есть и ничего у нас воровать не
станет. Ясно тебе?
Галчонок: Кто там? Кто там?

125 *Кот:* Ура! Заработало.
Галчонок: Кто там?
Печкин: Это я, почтальон Печкин, принес записку про вашего маль-
чика.
Галчонок: Кто там?
130 *Печкин:* Это я, почтальон Печкин, принес записку про вашего маль-
чика.
Галчонок: Кто там?
Печкин: Да никто. Это я, почтальон Печкин, принес записку про ва-
шего мальчика.
135 *Галчонок:* Кто там? Кто там?
Печкин: Кто там?
Галчонок: Это я, почтальон Печкин, принес записку про вашего маль-
чика.
Д. Федор: Пропал мальчик: глаза голубые, рост метр двадцать, роди-
140 тели его ищут, нашедшего ждет премия-велосипед.
Кот: Не горюй дядя Федор, да мало ли таких мальчиков?
Печкин: Может и не мало, но велосипеды ни за каждого дают. Сейчас
я буду вашего мальчика измерять.
Д. Федор: Мои папа и мама! Я живу хорошо, просто замечательно. У
145 меня все есть. . .
Папа: «Мои папа и мама! Я живу хорошо, просто замечательно. У
меня все есть: есть свой дом – он теплый в нем одна комната и
кухня. Я без вас очень скучаю, особенно по вечерам, а здоровье
мое не очень то лапы ломит, то хвост отваливается. . . »
150 *Мама:* «А на днях я линять начал. Старая шерсть с меня сыпется,
хоть в дом не заходи, зато новая растет чистая шелковистая. Так
что лохматость у меня повысилась. До свидание, ваш сын дядя
Шарик.» Что у него повысилось?
Папа: Лохматость. Он теперь может зимой на снегу спать.
155 *Мама:* Ничего не понимаю, . . . может мы с ума сошли? Может, это у
нас лохматость повысилась? И мы можем на снегу спать?
Папа: Если бы мы с ума сошли, то не оба сразу. С ума по-одиночки
сходят это только гриппом все вместе болеют.
Печкин: Здравствуйте, я почтальон Печкин из Простоквашино. Это
160 вы велосипеды за мальчика даете?
Пес: Это ты виноват, что дядя Федор заболел.
Кот: Это почему же то я?
Пес: Почему? Почему? Ты же напоил его холодным молоком и все
хвастался: «Вот какое холодное молоко моя корова дает. Холо-
165 дильник покупать не надо!»
Галчонок: Кто там?
Мама и папа: Свои.
Кот: В такую погоду свои дома сидят только чужие шастают. Не

- будем дверь открывать!
- 170 *Д.Федор:* Откройте, это мои папа и мама приехали.
Печкин: Видите, до чего они вашего ребенка довели. Их надо немедленно в поликлинику сдать для опытов.
Мама: Где у вас малина?
Кот: Вот она, пожалуйста.
- 175 *Мама:* Ой, я и не знала, что коты такие умные бывают. Я думала они толь на деревьях кричать умеют.
Кот: Подумаешь, я ещё вышивать могу и на машинке тоже. . .
Мама: Ты сынок, как хочешь, но мы тебя в город заберём. Тебе уход нужен.
- 180 *Папа:* А если ты кота хочешь взять или Шарика или ещё кого
Мама: Мы возражать не будем.
Д.Федор: Ну, Матроскин поедет со мной?
Кот: Я б поехал, кабы один, . . . а корова моя, хозяйство, запасы на зиму. . .
- 185 *Д.Ф.:* А ты Шарик?
Пес: Мы останемся, ты лучше сам к нам приезжай на каникулы.
Кот: И в гости по выходным.
Кот: Стойте! Стойте! Вот держите, вам с ним веселее будет.
Папа: Это кто там?
- 190 *Галчонок:* Это я почтальон Печкин принес журнал «Мурзилка»
Мама: Ой, как не удобно, мы совсем про Печкина забыли. . .
Пес: И правильно он такой вредный.
Печкин: Извините, я почему вредный был, потому, что у меня велосипеда не было, а теперь я сразу добреть начну и какую-нибудь
195 зверюшку заведу, что б жить веселее. Ты домой приходишь, а она тебе радуется. . . Приезжайте к нам в Простоквашино!

Словарь

- р. 1, 2 класть 'legge'
 р. 1, 5 черд'ак 'loft, tak'
 р. 1, 10 прогн'ать pf. 'jage vekk/bort'
 р. 1, 11 заступ'иться pf. 'ta parti for; gå i forbønn for'
 р. 1, 12 кошачий adj. 'katte-'
 р. 1, 12 не иначе adv. 'sikkert, uten tvil'
 р. 1, 13 притащить pf. 'trekke/slepe (hit)'
 р. 1, 14 помешать ipf. + D. 'forstyrre, ødelegge for'
 р. 1, 16 польза f. 'nytte'
 р. 1, 19 дырка f. 'hull'
 р. 1, 20 обои pl. 'tapet'
 р. 1, 21 мышь f. 'mus'
 р. 1, 23 завести pf. 'leie/føre inn; skaffe seg'
 р. 1, 30 зверь m. 'villdyr, vilt dyr'
 р. 1, 31 всякий adj. 'all slags'

- p. 1, 32 зоводить ipf. 'leie/føre inn; skaffe seg'
 p. 1, 36 охранять ipf. 'passe på; bevokte'
 p. 2, 38 хозяйство n. 'hushold'
 p. 2, 38 обзавестись pf. 'skaffe seg (обзавестись хозяйством 'sette bo')'
 p. 2, 39 помолчать pf. 'være stille litt (помолчи! 'hysj!')'
 p. 2, 43 хозяин m. 'herre; vert; husbond'
 p. 2, 44 печка f. 'ovn'
 p. 2, 48 породистый adj. 'rase-; raserein, reinraset'
 p. 2, 51 будь здоров! 'prosit!'
 p. 2, 53 попасть pf. 'havne, ende opp'
 p. 2, 54 сам по себе 'av seg selv, selvstendig'
 p. 2, 54 собственный adj. 'egen'
 p. 2, 56 бывать ipf. 'hende, forekomme; vanke'
 p. 2, 61 собственно adv. 'egentlig'
 p. 2, 62 случайно adv. 'tilfeldigvis'
 p. 2, 63 почтальон m. 'postmann'
 p. 2, 63 туточный adj. 'stedlig, stedets'
 p. 2, 64 разносить ipf. 'bære om, gå rundt med, levere'
 p. 2, 65 вписывать ipf. 'abonnere på'
 p. 2, 67 охота f. 'jakt'
 p. 2, 68 экономить ipf. 'spare'
 p. 2, 70 корова f. 'ku'
 p. 2, 72 занять pf. 'låne; oppta, innta'
 p. 3, 83 клад m. 'skatt'
 p. 3, 84 склад m. 'lager'
 p. 3, 86 огород m. 'kjøkkenhage'
 p. 3, 89 кость f. 'bein'
 p. 3, 92 галчонок m. 'kaieunge'
 p. 3, 94 опыт m. 'forsøk, eksperiment; erfaring'
 p. 3, 95 вылечить pf. 'helbrede, kurere'
 p. 3, 97 сундук m. 'kiste'
 p. 3, 101 виноват adj. kf. 'skyldig'
 p. 3, 101 разбаливаться ipf. 'bli skikkelig syk'
 p. 3, 103 жмурки pl. 'blindebukk'
 p. 3, 104 прягалки pl. 'gjemsel'
 p. 3, 104 пропадать ipf. 'forsvinne, bli borte; gå tapt'
 p. 3, 106 еле-еле adv. 'bare såvidt'
 p. 3, 107 глупость f. 'dumhet'
 p. 3, 108 разыскать pf. 'finne, oppspore'
 p. 3, 109 заметка f. 'notis'
 p. 3, 110 рост m. 'høyde'
 p. 3, 110 сообщить pf. 'meddele'
 p. 3, 111 зря adv. 'forgjeves, til ingen nytte'
 p. 3, 121 стучать ipf. 'banke'
 p. 3, 122 воровать ipf. 'stjele'
 p. 4, 140 нашедший pret. part. akt. 'finner, den som har funnet noe'
 p. 4, 141 горевать ipf. 'sørge'
 p. 4, 143 измерять ipf. 'måle'
 p. 4, 148 скучать ipf. 'lengte etter, savne; kjede seg'
 p. 4, 149 лапа f. 'labb, pote'
 p. 4, 149 ломить ipf. 'verke; bli ødelagt; brekke'
 p. 4, 149 хвост m. 'hale'
 p. 4, 149 отваливаться ipf. 'falle av'
 p. 4, 150 на днях 'her om dagen'

- p. 4, 150 линять ipf. 'røyte'
- p. 4, 150 шерсть f. 'pels'
- p. 4, 150 сыпаться ipf. 'drysse, falle ned/av'
- p. 4, 151 шелковистый adj. 'silkemyk, silkefin'
- p. 4, 152 лохматость f. 'loddighet, langhårethet'
- p. 4, 158 грипп m. 'influenta'
- p. 4, 163 напоить pf. 'gi å drikke, vanne, skjenke'
- p. 4, 164 хвастаться ipf. 'skryte'
- p. 4, 168 шастать ipf. 'luske rundt, gå omkring'
- p. 5, 172 сдать pf. 'levere inn'
- p. 5, 177 вышивать ipf. 'brodere'
- p. 5, 178 уход m. 'pleie, stell'
- p. 5, 181 возражать ipf. 'motsi; ha innvendinger mot'
- p. 5, 183 кабы pron. 'hvis'
- p. 5, 183 запас m. 'forråd, reserve'
- p. 5, 192 вредный adj. 'skadelig, usunn; ondskapsfull'
- p. 5, 194 добреть ipf. 'bli snillere'